

## ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО

УДК 811.161.1'373  
doi 10.17072/2037-6681-2017-1-5-14

### О ЧУВСТВАХ И ЭМОЦИЯХ В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

**Андрей Евгеньевич Бочкарев**  
д. филол. н., профессор департамента литературы  
и межкультурной коммуникации  
Национальный исследовательский университет  
«Высшая школа экономики» (г. Нижний Новгород)  
603155, г. Нижний Новгород, ул. Большая Печерская, 25/12  
abotchkaev@hse.ru; bochkarev.andrey@mail.ru  
SPIN-код: 3213-6724  
ORCID: 0000-0002-9650-8604  
ResearcherID: L-6181-2015

**Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:**

*Бочкарев А. Е. О чувствах и эмоциях в русскоязычной картине мира // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2017. Т. 9, вып. 1. С. 5–14. doi 10.17072/2037-6681-2017-1-5-14*

**Please cite this article in English as:**

*Bochkarev A. E. O chuvstvakh i emotsiyakh v russkoyazychnoy kartine mira [Feelings and Emotions in the Russian Linguistic World View]. Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2017, vol. 9, issue 1, pp. 5–14. doi 10.17072/2037-6681-2017-1-5-14 (In Russ.)*

В данной публикации рассматриваются способы и средства отображения чувств в русской языковой картине мира. Описать состояние, обозначенное словами со значением чувств, можно и по внешним проявлениям, и по связанным с ними переживаниям, но собственно лингвистическим исследование эмоциональной субстанции становится только при условии обращения к засвидетельствованным словоупотреблениям. Национальный корпус русского языка позволяет, в частности, установить, что пропозициональная модель, характеризующая наше знание о чувствах, содержит информацию о том, что в наиболее типичных употреблении чувства испытывают, питают, разделяют, пробуждают, скрывают, подавляют. В метафорическом отображении чувства определяются в отношении к элементам других предметных областей, в том числе ресурсу, жидкости, огню и силе, так или иначе задающим выбор присоединенных предикатов. По аналогии с ресурсом чувства копятся и растрачиваются; по аналогии с неподвластной человеку силой – охватывают и овладевают; по аналогии с водной стихией – захлестывают и переполняют; по аналогии с огнем – разгораются и затухают. Причем такое словоупотребление становится настолько привычным, что говорящие не обращают более внимания на метафоричность выражений вида *излить чувства* или *сгорать от любви*, а принимают их чуть ли не за объективную характеристику чувств.

**Ключевые слова:** эмоции и чувства; русская языковая картина мира; когнитивное отображение; метафорическая модель; корпусная лингвистика.

### FEELINGS AND EMOTIONS IN THE RUSSIAN LINGUISTIC WORLD VIEW

**Andrey E. Bochkarev**  
Professor in the Department of Literature and Intercultural Communication  
National Research University “Higher School of Economics” (Nizhny Novgorod)

This paper explores the ways of displaying emotions and feelings in the Russian linguistic view of the world. We can describe it as an emotional state, perception or attitude, but the treatment of an emotional substance becomes a linguistic study only in case we research the real use of words, independently of any reference to physical or psychological manifestations. According to the Russian National Corpus, feelings are nourished, shared, awakened, hidden, suppressed. In metaphoric mapping, feelings are defined in relation to the elements of other conceptual areas, including resource, fluid, fire, power, etc., determining the choice of attached predicates. By analogy with a resource, feelings are stored and wasted; by analogy with an independent power, they move, cover, master and subordinate the mind; by analogy with a fluid, they fill and overflow; by analogy with fire, they can ignite and fade. Such use becomes so common that speakers do not pay attention to metaphorical expressions any more but take them almost as an objective characteristic of feelings.

**Key words:** emotions and feelings; Russian linguistic world view; cognitive mapping; metaphorical model; corpus linguistics.